

From: Overseas Development Administration (now the Department for International Development)
To: Survival International
Date: 10 February 1997
Re: Application for joint funding of a Yanomami Education Project in Brazil

[...]

Violence

Several anthropologists have documented appalling levels of violence within and between Yanomami communities. Homicide, female infanticide, and the beating, kidnapping, rape, and killing of women are all reported to have been widespread. Though this is a controversial subject and there may have been exaggerations at times, reducing violence is clearly an important challenge towards improving quality of life among Yanomami people and it is surprising that this isn't listed among the 'problems' in your proposal document. This is clearly a subject of direct relevance not only to issues of human rights but also to the proposed educational materials on traditions and health.

[...]

TRADUCCIÓN EN ESPAÑOL

De: Administración para el Desarrollo de Ultramar (ahora el Departamento para el Desarrollo Internacional)
Para: Survival International
Fecha: 10 de febrero de 1997
Re: Solicitud de financiación conjunta de un Proyecto de Educación Yanomami en Brasil

[...]

Violencia

Varios antropólogos han documentado espantosos niveles de violencia dentro de y entre las comunidades yanomamis. Homicidios, infanticidio femenino y palizas, secuestros, violaciones y asesinatos de mujeres que se producen de forma generalizada según informaciones. Aunque este es un tema controvertido y pueden haberse producido exageraciones en algunos momentos, la reducción de la violencia es claramente un importante reto para mejorar la calidad de vida entre los yanomamis y resulta sorprendente que no figure entre los "problemas" que incluyen en el documento de la propuesta. Esto es a todas luces un tema relevante no solo para las cuestiones de derechos humanos, sino también para los materiales educativos propuestos relativos a las tradiciones y a la salud.

[...]